

ETIT DICTIONNAIRE DE LA LANGUE FRANIAISE I LUSAGE DES ICOLES PRIMAIRE

83. Adi ben Zeid and the Princess Hind dclxviii.?? ?? If to my favours thou aspire and covet me, good lack! What leach such madness can assain or what medicament? ?? ?? So I stretch out my root neath the flood And my branches turn back to it there..22. El Hejjaj and the three Young Mem cccxxxiv.Then she discovered to him a part of her bosom, and when he saw her breasts, his reason took flight from his head and he said to her, "Cover it up, so may God have thee in His safeguard!" Quoth she, "Is it fair of any one to missay of my charms?" And he answered, "How shall any missay of thy charms, and thou the sun of loveliness?" Then said she, "Hath any the right to say of me that I am lophanded? "And tucking up her sleeves, showed him forearms, as they were crystal; after which she unveiled to him a face, as it were a full moon breaking forth on its fourteenth night, and said to him, "Is it lawful for any to missay of me [and avouch] that my face is pitted with smallpox or that I am one-eyed or crop-eared?" And he answered her, saying, "O my lady, what is it moveth thee to discover unto me that lovely face and those fair members, [of wont so jealousy] veiled and guarded? Tell me the truth of the matter, may I be thy ransom!" And he recited the following verses:?? ?? f. The Lady and her Two Lovers dccccxxiv.36. The Mock Khalif dxliii.?? ?? wa. The Hawk and the Locust dccccxvi.?? ?? eb. Story of the Barber's Second Brother cliv.?THE FOURTH OFFICER'S STORY..?? ?? To his beloved one the lover's heart's inclined; His soul's a captive slave, in sickness' hands confined..Merchant and his Sons, The, i. 81..King Azadbekht and his Son, History of, i. 61..So Es Shisban drank off the cup in his turn and said, 'Well done, O desire of hearts!' And he bestowed on her that which was upon him, to wit, a dress of cloth-of-pearl, fringed with great pearls and rubies and broidered with precious stones, and a tray wherein were fifty thousand dinars. Then Meimoun the Swordsman took the cup and fell to gazing intently upon Tuhfeh. Now there was in his hand a pomegranate-flower and he said to her, 'Sing upon this pomegranate-flower, O queen of men and Jinn; for indeed thou hast dominion over all hearts.' Quoth she, 'Hearkening and obedience;' and she improvised and sang the following verses:?? ?? b. The Merchant and his Sons cccclxiv.On this wise she abode a great while and indeed yearning for him came nigh to slay her; so she stood and watched for him one day at the door of her chamber and straining him to her bosom, kissed him on the cheek and breast. At this moment, out came the master of the king's household and seeing her embracing the youth, abode amazed. Then he asked to whom that chamber belonged and was answered, 'To Shah Khatoun, wife of the king,' whereupon he turned back, trembling as [one smitten by] a thunderbolt. The king saw him quaking and said to him, 'Out on thee! what is the matter?' 'O king,' answered he, 'what matter is graver than that which I see?' 'What seest thou?' asked the king and the officer said, 'I see that yonder youth, who came with the eunuch, he brought not with him but on account of Shah Khatoun; for that I passed but now by her chamber door, and she was standing, watching; [and when the youth came up,] she rose to him and clipped him and kissed him on his cheek.'He lay the rest of the night in one of the ruins, and when he arose in the morning, he said, 'None is to blame. I sought my own good, and he is no fool who seeketh good for himself; and the druggist's wife also sought good for herself; but destiny overcometh precaution and there remaineth no abiding for me in this town.' So he went forth from the city. Nor (added the vizier) is this story, extraordinary though it be, more extraordinary than that of the king and his son and that which bedded them of wonders and rarities."165. Ibrahim and Jemileh dcccciii."Leave the mention of him. Who is at the door?" Quoth Adi, "El Akhwes el Ansari." (54) "God the Most High put him away and estrange him from His mercy!" cried Omar. "Is it not he who said, berhyming on a man of Medina his slave-girl, so she might outlive her master ... ?" [And he repeated the following line:].Ramazan in my life ne'er I fasted, nor e'er, i. 49..?? ?? c. The Fishes and the Crab dcccciii.Things, The King who knew the Quintessence of, i. 239.Two Kings and the Vizier's Daughters, The, iii. 145.?? ?? To whom save thee shall I complain, of whom relief implore, Whose image came to visit me, what while in dreams I lay.?? ?? d. The Eldest Lady's Story (237) lxiv.143. Ibrahim of Mosul and the Devil dclxxxvii.?? ?? A talking-stock among the folk for ever I abide; Life and the days pass by, yet ne'er my wishes I attain),.By Allah, but that I trusted that I should meet you again, ii. 266..?? ?? Woe's me for one who burns for love and longing pain! Alas for the regrets my heart that rend and tear!.So, of the heaviness of his wit, he believed her and turning back, went in to the trooper; but she had foregone him, and when he saw her beside her lover, he fell to looking on her and pondering. Then he saluted her and she returned him the salutation; and when she spoke, he was bewildered. So the trooper said to him, 'What ails thee to be thus?' And he answered, 'This woman is my wife and the voice is her voice.' Then he rose in haste and returning to his own house, saw his wife, who had foregone him by the secret passage. So he went back to the trooper's house and saw her sitting as before; whereupon he was abashed before her and sitting down in the trooper's sitting-chamber, ate and drank with him and became drunken and abode without sense all that day till nightfall, when the trooper arose and shaving off some of the fuller's hair (which was long and flowing) after the fashion of the Turks, clipped the rest short and clapped a tarboush on his head..However, after awhile, one of the women took pity on me and brought me a rag of thin stuff and cast it on me. With this I covered my privities, and no more, and abode awhile thus. Then said I in myself, "The husbands of these women will presently gather together on me and I shall be disgraced." So I went out by another door of the house, and young and old crowded about me, running after me and saying, "A madman! A madman!" till I came to my house and knocked at the door; whereupon out came my wife and seeing me naked, tall, bareheaded, cried out and ran in again, saying, "This is a madman, a Satan!" But, when she and my family knew me, they rejoiced and said to me, "What aileth thee?" I told them that thieves had taken my clothes and stripped me and had been like to kill me; and when I told them that they would have killed me, they praised God the Most High and gave me joy of my safety. So consider the craft of this woman and this device that she

practised upon me, for all my pretensions to sleight and quickwittedness.' Meanwhile, his father and mother had gone round about all the islands of the sea in quest of him and his brother, hoping that the sea might have cast them up, but found no trace of them; so they despaired of finding them and took up their abode in one of the islands. One day, the merchant, being in the market, saw a broker, and in his hand a boy he was calling for sale, and said in himself, 'I will buy yonder boy, so I may console myself with him for my sons.' So he bought him and carried him to his house; and when his wife saw him, she cried out and said, 'By Allah, this is my son!' So his father and mother rejoiced in him with an exceeding joy and questioned him of his brother; but he answered, 'The sea parted us and I knew not what became of him.' Therewith his father and mother consoled themselves with him and on this wise a number of years passed..TABLE OF CONTENTS OF THE BRESLAU (TUNIS)EDITION OF THE ARABIC TEXT OF THE BOOK OF THE THOUSAND NIGHTS AND ONE NIGHT..My secret is disclosed, the which I strove to hide, iii. 89..As he and his father were thus engaged in talk, in came his mother and caught hold of him; and he said to her, "God on thee, let me go my gait and strive not to turn me from my purpose, for that needs must I go." "O my son," answered she, "if it must be so and there is no help for it, swear to me that them wilt not be absent from me more than a year." And he swore to her. Then he entered his father's treasuries and took therefrom what he would of jewels and jacinths and everything heavy of worth and light of carriage. Moreover, he bade his servant Aamir saddle him two horses and the like for himself, and whenas the night darkened behind him, (65) he rose from his couch and mounting his horse, set out for Baghdad, he and Aamir, whilst the latter knew not whither he intended..Officer's Story, The Thirteenth, ii. 181..What strength have I solicitude and long desire to bear, iii. 20..Then he turned to the woman and said to her, 'And thou, what sayst thou?' So she expounded to him her case and recounted to him all that had betided her and her husband, first and last, up to the time when they took up their abode with the old man and woman who dwelt on the sea-shore. Then she set out that which the Magian had practised on her of knavery and how he had carried her off in the ship and all that had betided her of humiliation and torment, what while the cadis and judges and deputies hearkened to her speech. When the king heard the last of his wife's story, he said, 'Verily, there hath betided thee a grievous matter; but hast thou knowledge of what thy husband did and what came of his affair?' 'Nay, by Allah,' answered she; 'I have no knowledge of him, save that I leave him no hour unremembered in fervent prayer, and never, whilst I live, will he cease to be to me the father of my children and my father's brother's son and my flesh and my blood.' Then she wept and the king bowed his head, whilst his eyes brimmed over with tears at her story..54. The Poor Man and his Generous Friend cccli.131. The Queen of the Serpents cccclxxxii.Now, when the draper saw the turban-cloth, he resolved to put away his wife and waited but till he should get together that which was obligatory on him of the dowry and what not else, (56) for fear of her people. When the old woman arose in the morning, she took the young man and carried him to the draper's house. The wife opened the door to her and the ill-omened old woman entered with him and said to the lady, "Go, fetch that which thou wouldst have fine-drawn and give it to my son." So saying, she locked the door on her, whereupon the young man forced her and did his occasion of her and went forth. Then said the old woman to her, "Know that this is my son and that he loved thee with an exceeding love and was like to lose his life for longing after thee. So I practised on thee with this device and came to thee with this turban-cloth, which is not thy husband's, but my son's. Now have I accomplished my desire; so do thou trust in me and I will put a trick on thy husband for the setting thee right with him, and thou wilt be obedient to me and to him and to my son." (57) And the wife answered, saying, "It is well. Do so."..Solomon, David and, i. 275..It is told of Jaafer ben Yehya the Barmecide that he sat down one day to drink and being minded to be private (with his friends), sent for his boon-companions, in whom he delighted, and charged the chamberlain (145) that he should suffer none of the creatures of God the Most High to enter, save a man of his boon-companions, by name Abdulmelik ben Salih, (146) who was behindhand with them. Then they donned coloured clothes, (147) for that it was their wont, whenas they sat in the wine-chamber, to don raiment of red and yellow and green silk, and sat down to drink, and the cups went round and the lutes pulsed..? ? ? ? How often, too, hath gladness come to light Whence nought but dole thou didst anticipate!..? ? ? ? They left me and content forthright forsook my heart,? ? ? ? For whoso doth rejoice in meeting him shall have Largesse and gifts galore at his dismounting gain..When she had made an end of her song, she cast the lute from her hand and wept till she swooned away, whereupon the Khalif bade carry her to her chamber. Now he was ravished with her and loved her with an exceeding love; so, after awhile, he again commanded to bring her to his presence, and when she came, he bade her sing. Accordingly, she took the lute and spoke forth that which was in her heart and sang the following verses:..Now there was in the house a fair singing-girl and when she saw the singer pinioned and bound to the tree, she waited till the Persian lay down on his couch, when she arose and going to the singer, fell to condoling with him over what had betided him and ogling him and handling his yard and rubbing it, till it rose on end. Then said she to him, 'Do thou swive me and I will loose thy bonds, lest he return and beat thee again; for he purposeth thee evil.' Quoth he, 'Loose me and I will do.' But she said, 'I fear that, [if I loose thee], thou wilt not do. But I will do, and thou standing; and when I have done, I will loose thee.' So saying, she pulled up her clothes and sitting down on the singer's yard, fell to going and coming..When the druggist heard the singer's words, he was certified of the case and knew that the calamity, all of it, was in his own house and that the wife was his wife; and he saw the shirt, whereupon he redoubled in certainty and said to the singer, 'Art thou now going to her?' 'Yes, O my brother,' answered he and taking leave of him, went away; whereupon the druggist started up, as he were a madman, and ungarnished his shop. (199) Whilst he was thus engaged, the singer won to the house, and presently up came the druggist and knocked at the door. The singer would have wrapped himself up in the rug, but she forbade him and said to him, 'Get thee down to the bottom of the house and enter the oven (200) and shut the lid upon thyself.' So he did as she bade him and she went down to her husband and opened the

door to him, whereupon he entered and went round about the house, but found no one and overlooked the oven. So he stood meditating and swore that he would not go forth of the house till the morrow..There was once of old time a foolish, ignorant man, who had wealth galore, and his wife was a fair woman, who loved a handsome youth. The latter used to watch for her husband's absence and come to her, and on this wise he abode a long while. One day, as the woman was private with her lover, he said to her, 'O my lady and my beloved, if thou desire me and love me, give me possession of thyself and accomplish my need in thy husband's presence; else will I never again come to thee nor draw near thee, what while I abide on life.' Now she loved him with an exceeding love and could not brook his separation an hour nor could endure to vex him; so, when she heard his words, she said to him, ['So be it,] in God's name, O my beloved and solace of mine eyes, may he not live who would vex thee!' Quoth he, 'To-day?' And she said, 'Yes, by thy life,' and appointed him of this..? ? ? ? So get thee gone, then, from a house wherein thou art abased And let not severance from friends lie heavy on thy spright..? ? ? ? My heart with yearning is ever torn and tortured without cease, Nor can my lids lay hold on sleep, that Sees from them away..? ? ? ? The folk witness bear of my worth and none can my virtues deny..? ? ? ? His love on him took pity and wept for his dismay: Of those that him did visit she was, as sick he lay..? ? ? ? In every rejoicing a boon (232) midst the singers and minstrels am I;? ? ? ? f. The King's Son who fell in Love with the Picture dcccxciv.? ? ? ? And dar'dst, O dweller in the tents, to lift thine eyes to me, Hoping by stress to win of me the amorous delight..? ? ? ? v. The Stolen Purse dcccxcix.Destiny, Of, i. 136..17. The Hedgehog and the Pigeons clii.'There was once an old man renowned for roguery, and he went, he and his mates, to one of the markets and stole thence a parcel of stuffs. Then they separated and returned each to his quarter. Awhile after this, the old man assembled a company of his fellows and one of them pulled out a costly piece of stuff and said, "Will any one of you sell this piece of stuff in its own market whence it was stolen, that we may confess his [pre-eminence in] sharpening?" Quoth the old man, "I will;" and they said, "Go, and God the Most High prosper thee!".Cashghar, Abdallah ben Nafi and the King's Son of, ii. 195..? ? ? ? Ne'er shall I them forget, nay, nor the day they went.Then El Abbas went in to Mariyeh in a happy and praiseworthy hour (123) and found her an unpierced pearl and a goodly filly that had never been mounted; wherefore he rejoiced and was glad and made merry, and care and sorrow ceased from him and his life was pleasant and trouble departed and he abode with her in the gladsomest of case and in the most easeful of life, till seven days were past, when King El Aziz determined to set out and return to his kingdom and bade his son seek leave of his father-in-law to depart with his wife to his own country. [So El Abbas bespoke King Ins of this] and he granted him the leave he sought; whereupon he chose out a red camel, taller (124) than the [other] camels, and mounting Mariyeh in a litter thereon, loaded it with apparel and ornaments..Zubeideh, El Mamoun and, i. 199.? ? ? ? The earth is my birth-place, indeed; but my place Of abidance is still in the cheeks of the fair..When the king heard this, he said in himself "How like is this to my own story in the matter of the vizier and his slaughter! Had I not used precaution, I had put him to death." And he bade Er Rehwane depart to his own house..So he abode in this employ, till he had sowed and reaped and threshed and winnowed, and all was sheer in his hand and the owner appointed neither inspector nor overseer, but relied altogether upon him. Then he bethought himself and said, '_I_* misdoubt me the owner of this grain will not give me my due; so I were better take of it, after the measure of my hire; and if he give me my due, I will restore him that which I have taken.' So he took of the grain, after the measure of that which fell to him, and hid it in a privy place. Then he carried the rest to the old man and meted it out to him, and he said to him, 'Come, take [of the grain, after the measure of] thy hire, for which I agreed with thee, and sell it and buy with the price clothes and what not else; and though thou abide with me half a score years, yet shall thou still have this wage and I will acquit it to thee thus.' Quoth the merchant in himself, 'Indeed, I have done a foul thing in that I look it without his leave.'Let destiny with loosened rein its course appointed fare, iii. 211.101. The Adventures of Quicksilver Ali of Cairo dcclxvi.When the townfolk saw this, they repented of that which they had done and the affair was grievous to them; so they sought pardon [of God] and said to her, ' By the virtue of Him whom thou servest, do thou seek pardon for us [of God!]' Quoth she, 'As for me, I may no longer abide with you and I am about to depart from you.' Then they humbled themselves in supplication to her and wept and said to her, 'We conjure thee, by the virtue of God the Most High, that thou take upon thyself the governance of the kingdom and of the subjects.' But she refused; whereupon they came up to her and wept and gave not over supplicating her, till she consented and abode in the kingship. Her first commandment was that they should bury the princess and build over her a dome (6) and she abode in that palace, worshipping God the Most High and ruling the people with justice, and God (extolled be His perfection and exalted be He!) vouchsafed her, by reason of the excellence of her piety and her patience and continence, the acceptance of her prayers, so that she sought not aught of Him to whom belong might and majesty, but He granted her prayer; and her report was noised abroad in all countries..In my soul the fire of yearning and affliction rageth aye, iii. 65..Presently, the mother of the two boys, finding that they tarried from her, went searching for them, till she came to the ship and fell to saying, 'Who hath seen two boys of mine? Their fashion is thus and thus and their age thus and thus.' When they heard her words, they said, 'This is the description of the two boys who were drowned in the sea but now.' Their mother heard and fell to calling on them and saying, 'Alas, my anguish for your loss, O my sons! Where was the eye of your father this day, that it might have seen you?' Then one of the crew questioned her, saying, 'Whose wife art thou?' And she answered, 'I am the wife of such an one the merchant. I was on my way to him, and there hath befallen me this calamity.' When the merchant heard her speech, he knew her and rising to his feet, rent his clothes and buffeted his head and said to his wife, 'By Allah, I have destroyed my children with mine own hand! This is the end of whoso looketh not to the issues of affairs.' Then he fell a-wailing and weeping over them, he and his wife, and he said, 'By Allah, I shall have no ease of my life, till I light upon news of them!' And he betook himself to going round about the sea, in quest of them, but

found them not..When the two young men presented themselves before him and set forth their case to him and to the folk and the king heard their speech, he knew them and his heart was like to fly for joyance in them: the tears poured from his eyes at their sight and that of his wife, and he thanked God the Most High and praised Him for that He had reunited [him with] them. Then he dismissed the folk who were present about him and bade commit the Magian and the woman and the two youths to his armoury (65) [for the night], commanding that they should keep guard over them till God caused the morning morrow, so he might assemble the cadis and the judges and assessors and judge between them, according to the Holy Law, in the presence of the four cadis. So they did his bidding and the king passed the night praying and praising God the Most High for that which He had vouchsafed him of kingship and puissance and victory over (66) him who had wronged him and thanking Him who had reunited him with his family..?THE SIXTH VOYAGE OF SINDBAD THE SAILOR..? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ea. Story of the Barber's First Brother ci.An if my substance fail, no one there is will succour me, i. 6..King Shehriyar marvelled at these things and Shehrzad said to him, "Thou marvelledst at that which befell thee on the part of women; yet hath there befallen the kings of the Chosroes before thee what was more grievous than that which befell thee, and indeed I have set forth unto thee that which betided khalifs and kings and others than they with their women, but the exposition is long and hearkening groweth tedious, and in this [that I have already told thee] is sufficiency for the man of understanding and admonishment for the wise.".When El Melik ez Zahir heard Muineddin's story, he marvelled thereat Then rose another officer and said, 'O lord, bear what befell me in bygone days..As for me, I stood, with my head bowed to the earth, forgetting both Institutes and Canons, (99) abode sunk in thought, saying, "How came I to be the dupe of yonder worthless baggage?" Then said the Amir to me, "What aileth thee that thou answerest not?" And I answered, saying, "O my lord, it is a custom among the folk that he who hath a payment to make at a certain date is allowed three days' grace; [so do thou have patience with me so long,] and if, [by the end of that time,] the culprit be not found, I will be answerable for that which is lost." When the folk heard my speech, they all deemed it reasonable and the Master of Police turned to the Cadi and swore to him that he would do his utmost endeavour to recover the stolen money and that it should be restored to him. So he went away, whilst I mounted forthright and fell to going round about the world without purpose, and indeed I was become under the dominion of a woman without worth or honour; and I went round about on this wise all that my day and night, but happened not upon tidings of her; and thus I did on the morrow..So saying, she rose [and going] to a chest, took out therefrom six bags full of gold and said to me, "This is what I took from Amin el Hukm's house. So, if thou wilt, restore it; else the whole is lawfully thine; and if thou desire other than this, [thou shalt have it;] for I have wealth in plenty and I had no design in this but to marry thee." Then she arose and opening [other] chests, brought out therefrom wealth galore and I said to her, "O my sister, I have no desire for all this, nor do I covet aught but to be quit of that wherein I am." Quoth she, "I came not forth of the [Cadi's] house without [making provision for] thine acquittance."..? ? ? ? ? Parting hath sundered us, belov'd; indeed, I stood in dread Of this, whilst yet our happiness in union was complete..120. The Pious Black Slave cccclxvii.? ? ? ? ? Endowed with amorous grace past any else am I; Graceful of shape and lithe and pleasing to the eye..? ? ? ? ? aa. Selim and Selma dccccxii.Officers of Police, El Melik ez Zahir Rukneddin Bibers el Bunducdar and the Sixteen, ii. 117..Some misconception seems to exist as to the story of Seif dhoul Yezen, a fragment of which was translated by Dr. Habicht and included, with a number of tales from the Breslau Text, in the fourteenth Vol. of the extraordinary gallimaufry published by him in 1824-5 as a complete translation of the 1001 Nights (224) and it has, under the mistaken impression that this long but interesting Romance forms part of the Book of the Thousand Nights and One Night, been suggested that a complete translation of it should be included in the present publication. The Romance in question does not, however, in any way, belong to my original and forms no part of the Breslau Text, as will be at once apparent from an examination of the Table of Contents of the latter (see post, p. 261), by which all the Nights are accounted for. Dr. Habicht himself tells us, in his preface to the first Vol. of the Arabic Text, that he found the fragment (undivided into Nights) at the end of the fifth Volume of his MS., into which other detached tales, having no connection with the Nights, appear to have also found their way. This being the case, it is evident that the Romance of Seif dhoul Yezen in no way comes within the scope of the present work and would (apart from the fact that its length would far overpass my limits) be a manifestly improper addition to it. It is, however, possible that, should I come across a suitable text of the work, I may make it the subject of a separate publication; but this is, of course, a matter for future consideration..Whilst the Sheikh was thus occupied with taking leave of the kings, Meimoun sought his opportunity, whenas he saw the place empty, and taking up Tuhfeh on his shoulders, soared up with her to the confines of the sky and flew away with her. Presently, Iblis came to look for Tuhfeh and see what she purposed, but found her not and saw the slave-girls buffeting their faces; so he said to them, 'Out on ye! What is to do?' 'O our lord,' answered they, 'Meimoun hath snatched up Tuhfeh and flown away with her.' When Iblis heard this, he gave a cry, to which the earth trembled, and said, 'What is to be done? Out on ye! Shall he carry off Tuhfeh from my very palace and outrage mine honour? Doubtless, this Meimoun hath lost his wits.' Then he cried out a second time, that the earth quaked therefor, and rose up into the air..Then he wept again and El Abbas said to him, "Fear not for me, for thou knowest my prowess and my puissance in returning answers in the assemblies of the land and my good breeding (63) and skill in rhetoric; and indeed he whose father thou art and whom thou hast reared and bred and in whom thou hast united praiseworthy qualities, the repute whereof hath traversed the East and the West, thou needest not fear for him, more by token that I purpose but to seek diversion (64) and return to thee, if it be the will of God the Most High." Quoth the king, "Whom wilt thou take with thee of attendants and [what] of good?" "O father mine," replied El Abbas, "I have no need of horses or camels or arms, for I purpose not battle, and I will have none go forth with me save my servant Aamir and no more."..? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ef. Story of the Barber's Sixth Brother xxxiii.?

???? And if a creature in his tears could swim, as in a sea, I to do this of all that breathe were surely first and sole. Meanwhile, the wind carried the two children [out to sea and thence driving them] towards the land, cast them up on the sea-shore. As for one of them, a company of the guards of the king of those parts found him and carried him to their master, who marvelled at him with an exceeding wonderment and adopted him to his son, giving out to the folk that he was his [very] son, whom he had hidden, (106) of his love for him. So the folk rejoiced in him with an exceeding joy, for the king's sake, and the latter appointed him his heir-apparent and the inheritor of his kingdom. On this wise, a number of years passed, till the king died and they crowned the youth king in his room. So he sat down on the throne of his kingship and his estate flourished and his affairs prospered. Ishac entered, he and his company, and seating themselves in the place of honour, amused themselves by looking on the slave-girls and mamelukes and watching how they were sold, till the sale came to an end, when some of the folk went away and other some sat. Then said the slave-dealer, 'Let none sit with us except him who buyeth by the thousand [dinars] and upwards.' So those who were present withdrew and there remained none but Er Reshid and his company; whereupon the slave-dealer called the damsel, after he had caused set her a chair of fawwak, (170) furnished with Greek brocade, and it was as she were the sun shining in the clear sky. When she entered, she saluted and sitting down, took the lute and smote upon it, after she had touched its strings and tuned it, so that all present were amazed. Then she sang thereto the following verses: Then said he to Aboulhusn, "Praised be God who hath done away from thee that which irked thee and that I see thee in weal!" And Aboulhusn said, "Never again will I take thee to boon-companion or sitting-mate; for the byword saith, 'Whoso stumbleth on a stone and returneth thereto, blame and reproach be upon him.' And thou, O my brother, nevermore will I entertain thee nor use companionship with thee, for that I have not found thy commerce propitious to me." (32) But the Khalif blandished him and conjured him, redoubling words upon him with "Verily, I am thy guest; reject not the guest," till Aboulhusn took him and [carrying him home], brought him into the saloon and set food before him and friendly entreated him in speech. Then he told him all that had befallen him, whilst the Khalif was like to die of hidden laughter; after which Aboulhusn removed the tray of food and bringing the wine-tray, filled a cup and emptied it out three times, then gave it to the Khalif, saying, "O boon-companion mine, I am thy slave and let not that which I am about to say irk thee, and be thou not vexed, neither do thou vex me." And he recited these verses: ????? Unto me the world's whole gladness is thy nearness and thy sight; All incumbent thy possession and thy love a law of right. There was once aforetime a chief officer [of police] and there passed by him one day a Jew, with a basket in his hand, wherein were five thousand dinars; whereupon quoth the officer to one of his slaves, "Canst thou make shift to take that money from yonder Jew's basket?" "Yes," answered he, nor did he tarry beyond the next day before he came to his master, with the basket in his hand. So (quoth the officer) I said to him, "Go, bury it in such a place." So he went and buried it and returned and told me. Hardly had he done this when there arose a clamour and up came the Jew, with one of the king's officers, avouching that the money belonged to the Sultan and that he looked to none but us for it. We demanded of him three days' delay, as of wont, and I said to him who had taken the money, "Go and lay somewhat in the Jew's house, that shall occupy him with himself." So he went and played a fine trick, to wit, he laid in a basket a dead woman's hand, painted [with henna] and having a gold seal- ring on one of the fingers, and buried the basket under a flagstone in the Jew's house. Then came we and searched and found the basket, whereupon we straightway clapped the Jew in irons for the murder of a woman. ????? O blamer of me for the love of him who denieth his grace, Which be the delightsome of things, but those which the people deny? ????? Raiment of silk and sendal, too, he brought to us for gift, And me in marriage sought therewith; yet, all his pains despite, Midmost that meadow was a palace soaring high into the air, with battlements of red gold, set with pearls and jewels, and a two-leaved gate; and in the gateway thereof were much people of the chiefs of the Jinn, clad in sumptuous apparel. When they saw the old man, they all cried out, saying, "The Lady Tuhfeh is come!" And as soon as she reached the palace-gate, they came all and dismounting her from the horse's back, carried her into the palace and fell to kissing her hands. When she entered, she beheld a palace whereof never saw eyes the like; for therein were four estrades, one facing other, and its walls were of gold and its ceilings of silver. It was lofty of building, wide of continence, and those who beheld it would be puzzled to describe it. At the upper end of the hall stood a throne of red gold, set with pearls and jewels, unto which led up five steps of silver, and on the right thereof and on its left were many chairs of gold and silver; and over the dais was a curtain let down, gold and silver wrought and brodered with pearls and jewels. Behold, I am clad in a robe of leaves green, ii. 242. Then they ate and the tables were removed and they washed their hands; after which Iblis the Accursed came up to Tuhfeh and said to her, 'O my lady Tuhfeh, thou gladdenest the place and with thy presence enlightenest and embellishest it; but now fain would these kings hear somewhat of thy singing, for the night hath spread its wings for departure and there abideth thereof but a little.' Quoth she, 'Hearkening and obedience.' So she took the lute and touching its strings on rare wise, played thereon after a wondrous fashion, so that it seemed to those who were present as if the palace stirred with them for the music. Then she fell a-singing and chanted the following verses: ????? The season of my presence is never at an end 'Mongst all their time in gladness and solacement who spend, ????? I'll say. If for my loved ones' loss I rent my heart for dole, Then came forward the fourteenth officer and said, 'Know that the story I have to tell is pleasanter and more extraordinary than this; and it is as follows. Poets, The Khalif Omar ben Abdulaziz and the, i. 45. Then she arose and returned to her chamber. [Then they went up to the palace and] the interpreter went in to Selma and said to her, 'O king of the age, here is an Indian woman, who cometh from the land of Hind, and she hath laid hands on a young man, a servant, avouching that he is her husband, who hath been missing these two years, and she came not hither but on his account, and indeed these many days she hath done almsdeeds [in the city]. And here is a man, a cook, who avoucheth that the young man is his slave.' When the queen heard these words, her entrails

quivered and she groaned from an aching heart and called to mind her brother and that which had betided him. Then she bade those who were about her bring them before her, and when she saw them, she knew her brother and was like to cry aloud; but her reason restrained her; yet could she not contain herself, but she must needs rise up and sit down. However, she enforced herself unto patience and said to them, 'Let each of you acquaint me with his case.'! ? ? ? ? Your water I'll leave without drinking, for there Too many already have drunken whilere..68. Haroun er Reshid and the three Poets cclxxxvi. THE MERCHANT OF CAIRO AND THE FAVOURITE OF THE KHALIF EL MAMOUN EL HAKIM BI AMRILLAH. (180)

[The Upper Thames Country and the Severn-Avon Plain](#)

[American Bee Journal Vol 9 July 1873](#)

[Constitutions of the Third Order Regular of the Sisters of Saint Francis Of the Immaculate Conception Little Falls Minn](#)

[Tenth Annual Report of the Massachusetts Highway Commission January 1903](#)

[Roumania and Great Britain](#)

[A Book Vol 1](#)

[Two Lectures on the Primary and Secondary Treatment of Burns](#)

[Standard Guide to Los Angeles San Diego and the Panama-California Exposition Vol 1](#)

[The Play Produced an Introduction to the Technique of Producing Plays](#)

[Machine Molding](#)

[Report on Radiation and the Quantum-Theory 1914](#)

[The First Century of Hunterdon County State of New Jersey](#)

[Free Trappers Pass or the Gold-Seekers Daughter](#)

[A Life of Travels and Researches in North America and South Europe Or Outlines of the Life Travels and Researches](#)

[First Book of the Fine and Useful Arts for the Use of Schools and Lyceums](#)

[The Romanization of Roman Britain](#)

[The Martyrs of Golbanti Or Missionary Heroism Illustrated in the Lives of REV John and Mrs Houghton of East Africa](#)

[Observations on the Structure of Fruits and Seeds Translated from the Analyse Du Fruit of M Louis-Claude Richars Member of the Institute of](#)

[France Professor of Botany in the Ecole de Medecine at Paris And Foreign Member of the Linnean Society of Lond](#)

[My Mission to London 1912-1914](#)

[The Art of Pedalling for the Organ](#)

[Old Plymouth A Guide to Its Localities and Objects of Interest](#)

[Notes and Observations on the Pine Lands of Georgia Shewing the Advantages They Possess Particularly in the Culture of Cotton Addressed to](#)

[Persons Emigrating and Those Disposed to Encourage Migration to This State Together with a Plan of Emigration](#)

[Down on Porto Rico with a Kodak](#)

[Narrative of the Circumstances Which Have Occasioned a Dispute Between the Directors of the Northern and Central Bank of England and Walter](#)

[Gibson Cassels Manager at Manchester and Afterwards Agent for the Bank in London With Extracts from His Letters](#)

[Primer for Foreign-Speaking Women Vol 1](#)

[Exercises Upon the Different Parts of Speech of the Portuguese Language Referring to the Rules of Mr Vieyras Grammar](#)

[Historical Souvenir of Pulaski N Y and Vicinity](#)

[Acoustics of Auditoriums](#)

[Brief History of Chatham Morris County New Jersey](#)

[Old Times at Otterbourne](#)

[Travels in Brazil in 1815 1816 and 1817](#)

[The Colonial Records of North Carolina Volume 18](#)

[I Believe That](#)

[From the Earliest Period to the Present Time In Two Volumes Volume 1](#)

[The History of Medieval Europe](#)

[Chelseas Roll of Honour](#)

[The Distribution of Ocean Temperatures Along the West Coast of North America Deduced from Ekmans Theory of the Upwelling of Cold Water from the Adjacent Ocean Depths](#)

[Carlisle Cathedral](#)

[Beyond the Grave 1893 4th Ed](#)

[Speech of Mr Storer in Defence of Gen William Henry Harrison To Which Is Annexed a Short Sketch of the Principal Events of His Life](#)

[The Secret Doctrine The Synthesis of Science Religion and Philosophy Volume 1](#)

[The Manual of Natural Shorthand Designed for Class or Self-Instruction](#)

[Johnsons Fact Book A Compilation of Labor-Saving Short Cuts Practical Suggestions for Practical People](#)

[Grammatical Cautions A Concise and Comprehensive Arrangement of the Grammatical Cautions to Be Observed in Using English Supplemented by Exercises Affording the Drill Necessary to Acquire Facility and Skill in Applying These Cautions](#)

[Report on the Mining Methods and Appliances Used in the Anthracite Coal Fields Volume 4](#)

[Biographical Sketch of Colonel Fremont](#)

[S Pietro a Roma Tre Conferenze del P Giovanni Maria Cornoldi Della Compagnia Di Gesi Sopra La Venuta E LEpiscopato Di S Pietro in Roma Tenute Nella Chiesa del Gesi Nelle Tre Prime Domeniche Di Quaresima del 1872](#)

[The Common Sense of Political Economy Including a Study of the Human Basis of Economic Law](#)

[The Vicomte de Bragelonne in Which Are Included Louise de la Valliere and the Iron Mask](#)

[Special Census Report on the Occupations of the Populations of the United States at the Eleventh Census 1890](#)

[Nostrums and Quackery Articles on the Nostrum Evil and Quackery Reprinted with Additions and Modifications from the Journal of the American Medical Association](#)

[Revolutionary Leaders of North Carolina](#)

[Motor Vehicle Transportation](#)

[Abraham Lincoln Sa Naissance Sa Vie Sa Mort Avec Un Recit de la Guerre D'Amérique D'Après Les Documents Les Plus Authentiques](#)

[Yorkshire Archaeological Journal Volume 13](#)

[Transactions of the Fifteenth Annual Conference of State and Territorial Health Officers with the United States Public Health Service Held at Washington D C April 30 and May 1 1917](#)

[A Historical Address Delivered on the Fourth of July 1839 at the Centennial Anniversary of the Settlement of Windham](#)

[Proceedings of the Senate and Assembly of the State of New York in Relation to the Death of Ex-Senator Roscoe Conkling Held at the Capitol May 9 1888](#)

[A Persii Flacci Satirarum Liber](#)

[Historic Landmarks of Philadelphia](#)

[C Iulii Caesaris Commentarii Cum Supplementis Hirtii Et Aliorum Caesaris Hirtiique Fragmenta](#)

[A Present to His Royal Highness the Prince of Wales From the Ahmadiyyah Community](#)

[Mantels-Consoles](#)

[Issue Containing the Presidents Report 1960-1961 Through 1963-1964](#)

[Polk Logansport Indiana City Directory Volume 1895-1896](#)

[The Terra Mariae 1949](#)

[Proceedings of the Associated Agricultural Convention Held at the State House in Boston Thursday March 20 1851](#)

[Schmetterlingsfauna Der Provinzen Ost-Und Westpreussen Die](#)

[The Rotary Kiln A Thesis Presented by Ellis Soper to the President and Faculty of Armour Institute of Technology for the Degree of Bachelor of Science in Mechanical Engineering Having Completed the Prescribed Course of Study in Mechanical Engineering](#)

[The ACT Authorizing the Formation of Corporations for Manufacturing Mining Mechanical and Chemical Purposes Passed February 17 1848](#)

[A Book for the Beginner in Anglosaxon Comprising a Short Grammar Some Selections from the Gospels and a Parsing Glossary](#)

[The Loan Shark Campaign](#)

[The Builder and Contractor Vol 1 March 15 1911](#)

[The Occasion Instant The Structure of Social Responses to Unanticipated Air Raid Warnings](#)

[A Primary Arithmetic Uniting Oral and Written Exercises in a Natural System of Instruction](#)

[The Resources and Attractions of Utah as They Exist Today Set Forth for the Enquiring Public Especially for the Midwinter Fair California 1894](#)

[Catalogue of the Well-Known Collection of Chinese Porcelain Formed by Sidney Ernest Kennedy Esq Which Will Be Sold by Auction by Messrs Christie Manson and Woods at Their Great Rooms on Wednesday June 21 1916](#)

[Phinehas Allens Descendants Benjamin Jr Benjamin John Walter of Lincoln Mass 1745 And a Complete Genealogy of the Descendants of Benjamin Allen of Ashby Mass 1777](#)

[Genealogical Annals of Anthony and Barbara Eschbach With Brief Records of Their Children and Descendants](#)

[Robert Rambles Stories Selected from the History of Spain](#)

[The Principle of the Ego in Philosophy with Special Reference to Its Influence Upon Schlegels Doctrine of Ironie](#)

[Hodgsons Modern House Building Perspective Views and Floor Plans of Fifty Low and Medium Priced Houses](#)

[Supplement to 1905 Catalogue](#)

[Standon Parish Register 1558 to 1812 Vol 2](#)

[In a Garden A Fairy Play](#)

[Instructions in Dressmaking Basting and Fitting As Set Forth by the Moschcow Model Waist Lining](#)

[Suggestions on Presidential Elections With Particular Reference to a Letter of William C Somerville Esq](#)

[Reports Relative to the Boundary Line Between Maryland and Virginia January 9 1860](#)

[Some Influences of Environment in Massachusetts A Thesis](#)

[Linear Ordinary Differential Operators of the Second Order](#)

[The Book of Concord Or the Symbolical Books of the Evangelical Lutheran Church Translated from the Original Languages with Analyses and an Exhaustive Index](#)

[Collections Relating to the History and Inhabitants of the Town of Townshend Vermont Vol 1 Acton](#)

[Boys of 98 A History of the Tenth Regiment Ohio Volunteer Infantry](#)

[Market Gardening No 2](#)

[The War at a Glance](#)

[The Principal Diseases of the Horse Causes Symptoms and Treatment](#)

[On the Optical Conditions Required to Secure Maximum Accuracy of Measurement in the Use of the Telescope and Spectroscope](#)

[Louisiana Statistics and Information Showing the Agricultural and Timber Resources](#)

[Consequences an of a Lie Founded on Recent Facts](#)

[That Comic Primer](#)
